

PWSZ W NYSIE

PAKIET INFORMACYJNY ECTS



INSTYTUT NEOFOLOGII

Studia stacjonarne w systemie ECTS
2015 / 2016 – 2017 / 2018

II ROK

KIERUNEK: FILOLOGIA

SPECJALNOŚĆ: FILOLOGIA GERMAŃSKA

SPECJALIZACJA: TRANSLATORSKA

Semestr III

| | |
|---|----|
| B. Przedmioty podstawowe-obligatoryjne | 15 |
| 1. Praktyczna nauka języka niemieckiego..... | 16 |
| 2. Praktyczna nauka wybranego języka obcego..... | 19 |
| 2.1. Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski..... | 19 |
| 2.2. Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język hiszpański..... | 21 |
| C. Przedmioty kierunkowe | 23 |
| 3. Historia literatury niemieckiej..... | 12 |
| 4. Gramatyka opisowa języka niemieckiego..... | 15 |
| D. Przedmioty specjalizacyjne i specjalnościowe | 19 |
| 5. Tłumaczenia konferencyjne..... | 20 |
| 6. Tłumaczenia pisemne..... | 22 |
| 7. Teoria przekładu..... | 25 |
| 8. Wstęp do pragma- i socjolingwistyki..... | 54 |
| 9. Wykład monograficzny..... | 28 |

Semestr IV

| | |
|---|----|
| A. Przedmioty kształcenia ogólnego | 33 |
| 1. Wychowanie fizyczne..... | 34 |
| B. Przedmioty podstawowe-obligatoryjne | 36 |
| 2. Praktyczna nauka języka niemieckiego..... | 37 |
| 3. Praktyczna nauka wybranego języka obcego..... | 40 |
| 3.1. Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski..... | 40 |
| 3.2. Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język hiszpański..... | 41 |
| C. Przedmioty kierunkowe | 45 |
| 4. Historia literatury niemieckiej..... | 48 |
| 5. Gramatyka opisowa języka niemieckiego..... | 51 |
| D. Przedmioty specjalizacyjne i specjalnościowe | 19 |
| 6. Tłumaczenia konferencyjne..... | 20 |
| 7. Tłumaczenia pisemne..... | 22 |
| 8. Wstęp do pragma- i socjolingwistyki..... | 54 |
| 9. Praktyka zawodowa II - ciągła translatorska..... | |

ROK II, SEMESTR 3 (zimowy)

Rok akademicki 2016 / 2017

B. PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

1. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka języka niemieckiego - PNJN moduł 3 | | | Kod podmiotu | | | | | |
|--|-----|---|----------------|---------------------|--|-------------------|--------------------|-----|--------------------|----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | Studia stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | | | | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | Zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 10 | Zajęcia kontaktowe | 3.3 | Zajęcia praktyczne | 10 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | | 149 | 29 | 120 | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, obserwacja przygotowania studenta do zajęć, ocena produktów tj. napisanych tekstów lub wypowiedzi ustnych; | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| Egzamin | | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | 3 | | 3 | | | | | | |
| Razem: | | 150 | 29 | 123 | Razem | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | | |
| Wiedza | 1. | Student ma wiadomości elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury niemieckiego jego złożoności i historycznej zmienności znaczeń; | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; ocena sprawności posługiwania się językiem | K_W05 | H1A_W09 | | | |
| | 2. | Student ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka niemieckiego na poziomie B2 | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; ocena poprawności wykonywanych przez studenta zadań w toku zajęć | K_W06 | H1A_W04 H1A_W09 | | | |
| | 3. | Student ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i rozumie podstawowe metody ich krytycznej analizy | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć | K_W07 | H1A_W07 | | | |
| | 4. | Student ma uporządkowaną wiedzę na temat wybranych struktury i cech charakterystycznych tekstów o charakterze dziennikarskim (esej, glosa, komentarz, sprawozdanie) | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć | K_W09 | H1A_W04 | | | |

| | | | | | |
|-----------------------|--|---|---|-------|---|
| Umiej tno ci | 1. | Student wykazuje si znajomo ci j zyka niemieckiego adekwatn dla poziomu C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Ksztazenia J zykowego (ESOKJ); | ocena poszczególnych kompetencji j zykowych w toku zaj ; ocena prac pisemnych; | K_U01 | H1A_U10 |
| | 2. | Student posiada umiej tno tworzenia typowych tekstów dziennikarskich w j zyku niemieckim (esej, glosa, komentarz, sprawozdanie), uwzgl dniaj c przy tym wiedz teoretyczna na temat struktury i stylistyki w/w rodzajów tekstów | ocena kompetencji pisania w toku zaj ; samoocena dokonywana przez studentów w toku zaj ; ocena sporz dzonych przez studentów tekstów; | K_U05 | H1A_U08 H1A_U10 |
| | 3. | Student potrafi dokonywa analizy tekstów u ytkowych pod k tem jego struktury, tre ci i zastosowanych rodków stylistycznych | obserwacja pracy studenta w czasie zaj ; | K_U03 | H1A_U05 |
| | 4. | Student posiada umiej tno przygotowania wyst pie ustnych na tematy ogólne i tematy popularnonaukowe w j zyku niemieckim | obserwacja pracy studenta w czasie zaj ; ocena przygotowania si studenta do zaj ; ocena kompetencji j zykowych w toku zaj ; | K_U06 | H1A_U09 H1A_U10 |
| Kompetencje społeczne | 1. | Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywno , umiej tno samooceny, krytycznego my lenia, rozwi zywanie problemów, opanowanie sytuacji stresowych, umiej tno ci komunikacyjne i umiej tnego operowania głosem | obserwacja pracy studenta w toku zaj | K_K05 | H1A_K01 H1A_K05 H1A_K06 |
| | 2. | Student dysponuje umiej tno ciami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponuj do pracy w sektorze kultury, o wiaty, mediów, biurach tłumaczy | obserwacja pracy studenta w toku zaj | K_K07 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 H1A_K04 H1A_K06 |
| | 3. | Student potrafi kierowa małym zespołem, przyjmuj c odpowiedzialno za efekty jego pracy | obserwacja pracy studenta w toku zaj | K_K02 | H1A_K02 |
| | 4. | Student potrafi pracowa w grupie, przyjmuj c ró ne w niej role | obserwacja pracy studenta w toku zaj | K_K01 | H1A_K02 H1A_K03 |
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) | | | | |
| wiczenia praktyczne | dr Monika Witt (kurs zintegrowany), dr Beata Giblak (gramatyka praktyczna) | | | | |

Tre ci kszazenia

| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
|-----------------------------|--|---------------|
| 1. | Tempusformen (Präsens, Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II) Modalverben, reflexive und reziproke Verben Substantiv: unbestimmter, bestimmter Artikel, Deklination; Valenz der Verben Passiv – Konjunktiv – Indirekte Rede | 30 |
| 2. | Kurs podr cznikowy: Berühmte Deutsche, Biografien, tabellarischer und ausführlicher Lebenslauf, Personenbeschreibung, Lernstrategien und Lernstile, Online-Lernen, formelle Briefe, Reise, Reiseführer, Touristik und Tourismus, Städte im deutschen Sprachraum-Bilderbeschreibung, persönlicher Brief, Konsum, Reklamation, Rezension, Bericht, moderne Medien, Gedicht, Briefroman, Autobiografie. | 90 |
| Razem liczba godzin: | | 120 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Podr cznik: Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, em neu. Hauptkur, Ismaning Hueber 2008. |
| 2 | PONS Praxis Grammatik. Deutsch als Fremdsprache Stuttgart 2014 |
| 3 | Hans Földeak: <i>Sag's besser! Teil 1. Ein Arbeitsbuch für Fortgeschrittene</i> , Hueber 2005, 3. Aufl. |

Literatura uzupełniaj ca:

| | |
|----------|---|
| 1 | Test B2 Instytutu Goethego |
| 2 | Test DaF |
| 3 | Training zur ZMP Und ZD (Hueber Verlag) |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

2.1. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski | | | Kod podmiotu | | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|--------------------|--|---|--|---|-------------------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalność | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 1,2 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia | | 45 | 15 | 30 | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału | | | | | |
| Całkowita | | | | 45 | Razem | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | | Efekty kierunkowe | | Efekty obszarowe | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W01 | | H1A_W01 | |
| | 2. | Ma wiadomości i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka angielskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczenia | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W05 | | H1A_W09 | |
| | 3. | Ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i umie je interpretować | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W07 | | H1A_W07 | |
| | 4. | | | | | | | | | |
| Umiejętności | 1. | Ma znajomość języka angielskiego na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie test pisemny | | K_U29 | | H1A_U10 | |
| | 2. | Umie szukać i użytkować informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U09 | | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 | |
| | 3. | Umie samodzielnie zdobywać wiedzę korzystając ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U10 | | H1A_U01 H1A_U03 | |
| | 4. | Umie z pomocą nauczyciela dokonać analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdań | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U20 | | H1A_U08 H1A_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomości poziomu swojej wiedzy i rozumie potrzeby kształcenia się | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_K01 | | H1A_K01 | |
| | 2. | Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, | | K_K03 | | H1A_K03 | |

| | |
|--|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Wykład | |
| wiczenia | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | mgr Beata Łucjanek |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Treści kształcenia

| | | |
|---|---|--|
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Metody dydaktyczne | konwersacje praca indywidualna i w grupach wiczenia fonetyczne audio |
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | <i>Home truths. Vocabulary:</i> moving house, a load of old junk – phrasal verbs, flatpack world – verb patterns (keep, need, would, pay, enjoy, must, forget, continue, like start, etc), materials, explaining what you need; grammar: making comparisons, the future: will, be going to, Present Continuous; pronunciation: help with listening - fillers and false starts; speaking, listening, reading: moving house, a load of old junk, flatpack world, shopping at IKEA, materials, explaining what you need; writing: short emails and notes. <i>Decisions and choices. Vocabulary:</i> making up your mind – make and do, protective parents, superstitions, what's your opinion? – discussion language; grammar: reflexive pronouns, zero conditional, first conditional and future time clauses, conditionals with imperatives and modal verbs, in case; pronunciation: conditionals – sentence stress; speaking, listening, reading: decisions and choices, protective parents, superstitions, giving an opinion; writing: articles, letters to a newspaper (giving an opinion). | 24 |
| 2. | 1. The description of English language - discourse 1. The study of meaning – semantics 2. The study of meaning – pragmatics | 6 |
| 3. | | |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|------------------|
| 1 | Podrecznik |
| 2 | Materiały własne |

Literatura uzupełniają ca:

| | |
|----------|---|
| 1 | A practical English grammar / A. J. Thomson, A. V. Martinet.- 4 th ed.- Oxford [etc.] : Oxford University Press, 2006. |
| 2 | A practical English grammar : exercises 1 / A. J. Thomson, A. V. Martinet.- 3 rd ed.- Oxford [etc.] : Oxford University Press, 2005. |
| 3 | A Practical English Grammar : exercises 2 / A.J. Thomson, A. V. Martinet. - Oxford : Oxford University Press, 2001. |
| 4 | Advanced grammar in use . Martin Hewings. - 2 ed., 6 print.. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008 |
| 5 | Graver. B.D. (1995). Advanced English Grammar. Oxford University Press. |
| 6 | Azar, B. S. (2001). Understanding and using English grammar. Longman |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

2.2. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język hiszpański | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|------------|--|----------------|--------------------|--|--------------|--|---|-------------------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalność | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 1.2 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wiczenia | | 45 | 15 | 30 | Przygotowanie do zajęć, aktywny udział w zajęciach, wypowiedzi ustne, test pisemny | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Razem: | | | | 45 | | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | | Efekty kierunkowe | | Efekty obszarowe | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W01 | | H1A_W01 | |
| | 2. | Ma wiadomości i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczenia | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W05 | | H1A_W09 | |
| | 3. | Ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i umie je interpretować | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_W07 | | H1A_W07 | |
| | 4. | | | | | | | | | |
| Umiejętności | 1. | Ma znajomość języka hiszpańskiego na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie test pisemny | | K_U29 | | H1A_U10 | |
| | 2. | Umie szukać i uytłoczyć informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U09 | | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 | |
| | 3. | Umie samodzielnie zdobywać wiedzę korzystając ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U10 | | H1A_U01 H1A_U03 | |
| | 4. | Umie z pomocą nauczyciela dokonać analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdań | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_U20 | | H1A_U08 H1A_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomości poziomu swojej wiedzy i rozumie potrzeby dokształcania się | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | | K_K01 | | H1A_K01 | |
| | 2. | Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, | | K_K03 | | H1A_K03 | |

| | |
|--|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Wykład | |
| wiczenia | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | dr Anna Konieczna |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Treści kształcenia

| | | |
|---|---------------------------|-------------------------|
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Metody dydaktyczne | Podęj cie komunikatywne |
|---|---------------------------|-------------------------|

| | Tematyka zaj | Liczba godzin |
|----------|--|--------------------------|
| 1 | Saludar y presentarse. Verbo <i>gustar</i> . Rutinas. Verbos reflexivos. Saludos y despedidas. Acentuacion en presente y preterito indefinido. | 30 |
| 2 | Interrogativos. Biografias/narrar. Acentuación de los interrogativos. Fechas y numeros. | |
| 3 | Costumbres. <i>Ser y estar</i> + adjetivos. Preterito perfecto - forma y uso. Hay que/ (no) se puede. Palabras agudas, llanas, esdrújulas. | |
| 4 | Predicciones. Me gustaria+infinitivo. Futuro imperfecto. Forma y uso. Condicionales.Pronombres de objeto directo e indirecto. | |
| 5 | Ahora y antes. Preterito imperfecto, comparativos y superlativos. Moverse por la ciudad. Instrucciones para ir a un sitio. Diptongs. | |
| 6 | Cocinar. Ir do compras. Comprar de segunda mano. Indefinidos: algo, nada, alguien, nadie, algun, ningun. Impersonales con se. Comer fuera. | |
| 7 | Consejos. Imperativo afirmativo y negativo. Estados de animo. | |
| | Razem: | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|---|
| 1 | Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderó Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL. |
| 2 | Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderó Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL. |

Literatura uzupełniaj ca:

| | |
|----------|--|
| 1 | Ernesto Martín Peris, Neus Sans Baulenas (2011): <i>Gente</i> (nueva edicion), Barcelona: Difusion. |
| 2 | Luis Aragones, Ramon Palencia (2010): <i>Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica</i> , Madrid: SM. |
| 3 | Rosario Alonso Raya, Alejandro Castaneda Castro, Pablo Martínez Gila, Lourdes Miquel Lopez, Jenaro Ortega Olivares, Jose Placido Ruiz Campillo, <i>Gramatica basica del estudiante de espanol</i> , Barcelona: Difusion. |
| 4 | Materiales preparados. |

C.PRZEDMIOTY KIERUNKOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

3. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Historia literatury niemieckiej - HLN moduł 1 | | | | Kod podmiotu | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|--|--|--------------------|--------------------|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | |
| | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | Egzamin/zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 4 | Zajęcia kontaktowe | 2.22 | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | |
| Wykład | | 60 | 30 | 30 | 30% | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 60 | 30 | 30 | Ewaluacja zajęć, testy bieżące 30% | | | | |
| Egzamin | | 15 | 13 | 2 | 40% | | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | |
| Razem: | | 135 | 73 | 62 | Razem | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | |
| Wiedza | 1. | Student ma ogólną wiedzę z zakresu historii literatury niemieckiej zyczej i jej czołowych przedstawicieli w obrębie ram czasowych: od renesansu do romantyzmu; zna nurty estetyczno-kulturowe i potrafi je sytuować w kontekście kulturowym | | | Egzamin pisemny | K_W08 | H1A_W04 H1A_W10 | | |
| | 2. | Student zna dokładnie treści i problematykę wybranych utworów literackich reprezentatywnych dla wybranych zagadnień literatury i kultury niemieckiej zyczej w obrębie ram czasowych | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_W09 | H1A_W04 H1A_W10 | | |
| | 3. | Student zna podstawową terminologię literaturoznawczą | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | |
| | 4. | Student zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstu literackiego | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne w toku zajęć, egzamin ustny | K_W07 | H1A_W07 | | |
| Umiejętności | 1. | Student posiada podstawowe umiejętności posługiwania się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa i kulturoznawstwa | | | Egzamin pisemny, obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, egzamin ustny | K_U02 | H1A_U02 H1A_U04 | | |

| | | | | | |
|----|---|---|--|--|--------------------|
| | 2. | Student potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, odpowiedź ustna z zakresu omówionego materiału w toku zajęć | K_U03 | H1A_U05 |
| | 3. | Student potrafi formułować dłuższe wypowiedzi ustne w zakresie historii literatury niemieckojęzycznej oraz problematyki wybranych utworów literackich z uwzględnieniem ich kontekstu kulturowego i z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych | odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_U05 | H1A_U08 H1A_U10 |
| | 4. | Student ma umiejętność merytorycznej argumentacji i formułowania wniosków i samodzielnych sądów w języku niemieckim | odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_U13 | H1A_U06 H1A_U10 |
| | Kompetencje społeczne | | | | |
| 1. | Student potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role | Bieżąca obserwacja | K_K01 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 | |
| 2. | Student potrafi kierować małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy | Bieżąca obserwacja | K_K02 | H1A_K02 | |
| 3. | Student uczestniczy w życiu kulturalnym i korzysta z różnych mediów i różnych jego form | Bieżąca obserwacja | K_K06 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K05 H1A_K06 | |
| 4. | Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienne kultury, umiejętność określenia własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów; wiadomo odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego własnego regionu, Polski i krajów niemieckojęzycznych | Bieżąca obserwacja | K_K05 | H1A_K01 H1A_K05 H1A_K06 | |

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia |
| Wykład | Prof. dr hab. Wojciech Kunicki |
| Seminarium | Prof. dr hab. Wojciech Kunicki |

Treści kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład z wykorzystaniem środków audiowizualnych |
|-----------------------------|---|---|
| L.p. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |
| 1. | Grundriss der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Barock | 2 |
| 2. | Die deutsche Barockliteratur mit besonderer Berücksichtigung Schlesiens. | 2 |
| 3. | Was ist Aufklärung. Die Periodisierung der deutschen Aufklärung | 3 |
| 4. | Lessing und seine Rolle bei der Herausbildung des bürgerlichen Trauerspiels | 3 |
| 5. | Die Literatur der Sturm- und Drangperiode. Der junge Schiller. Der junge Goethe | 2 |
| 6. | Die Weimarer Klassik. Der Begriff der Bildung | 2 |
| 7. | Der Bildungsroman. Beispiel Wilhelm Meisters Lehrjahre Goethes | 2 |
| 8. | Faust | 2 |
| 9. | Die nachklassische Zeit Goethes. Der West-östlicher Divan | 2 |
| 10. | Romantik. Periodisierung | 2 |
| 11. | Heinrich von Ofterdingen von Novalis als romantischer Roman | 2 |
| 12. | Das Schaffen der Spätromantiker. E.T.A. Hoffmann | 2 |
| 13. | Joseph von Eichendorff. Dichtung und Prosa | 2 |
| 14. | Das junge Deutschland | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Seminarium | Metody dydaktyczne | Dyskusja, analiza lektur, elementy multimedialne (oglądanie wybranych scen omawianych lektur), wycieczka w teren (do kościoła w. Jakuba zwanego z Angelusem Silesiusem, na grób J. von Eichendorffa) |
| L.p. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |
| 1. | Lessings Emilia Galotti. Figurencharakteristik. | 2 |
| 2. | Emilia Galotti. Handlung und Aufbau des Dramas. | 2 |
| 3. | Emilia Galotti als bürgerliches Trauerspiel. Problematik der Bürgerlichkeit. | 4 |
| 4. | Kabale und Liebe. Der Vater-Sohn-Konflikt | 2 |
| 5. | Kabale und Liebe. Macht versus Liebe. | 4 |
| 6. | Goethes Faust | 4 |
| 7. | Aus dem Leben eines Taugenichts als romantische Erzählung | 3 |
| 8. | E.T. A. Hoffmanns Fräulein Scudery als romantische Künstlernovelle | 4 |
| 9. | Ludwig Tieck und Ludwig Uhland als romantische Dichter | 2 |
| 10. | Heinrich Heine und das Junge Deutschland | 3 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Czesław Karolak, Wojciech Kunicki, Hubert Orłowski: Dzieje kultury niemieckiej. Warszawa 2010; |
| 2 | Mirosława Czarnańska: Dzieje literatury niemieckiej. Wrocław 2012; |
| 3 | G. E. Grimm, F. R. Max (Hg.), Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren vom Mittelalter bis zur Gegenwart, Stuttgart 1993; |
| 4 | P. J. Brenner, Neue Deutsche Literaturgeschichte. Vom "Ackermann" zu Günter Grass, Tübingen 1996; |
| 5 | Fritz Martini, Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart, Stuttgart 1991; |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|---|--|
| 1 | Wifried Barner (red.), Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart, München 1994 |
| 2 | Frenzel Herbert, Frenzel Elisabeth, Daten deutsche Dichtung 2 t. München 1990 |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

4. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Gramatyka opisowa - GO moduł 1 | | | | Kod podmiotu | | | |
|----------------------------|-----|--|----------------|--------------------|---|--------------------|--|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnoakademicki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 4 | Zajęcia kontaktowe | 1.8 | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | |
| Wykład | | 50 | 20 | 30 | 30% | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 35 | 20 | 15 | Test pisemny 30% | | | | |
| Egzamin | | 12 | 10 | 2 | Egzamin 40% | | | | |
| Konsultacje | | 2 | | 2 | | | | | |
| Razem: | | 99 | 50 | 49 | Razem | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu językoznawstwa w nauce o przyswajaniu języka | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W01 | H1A_W01 | | |
| | 2. | Zna podstawową terminologię językoznawczą | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | |
| | 3. | Ma elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka niemieckiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczenia | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W05 | H1A_W09 | | |
| | 4. | Potrafi interpretować i krytycznie analizować problemy związane z przyswajaniem języka obcego/drugiego | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W07 | H1A_W07 | | |
| Umiejętności | 1. | Potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami z zakresu językoznawstwa | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_U02 | H1A_U02 | | |
| | 2. | Potrafi rozróżnić różne typy błędów językowych | | | Udział w zajęciach Egzamin ustny | K_U10 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 H1A_U04 | | |
| | 3. | Umie zdobywać wiedzę ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych źródeł | | | Udział w zajęciach | K_U12 | H1A_U02 H1A_U04 | | |
| | 4. | Umie dokonać analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdania | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_U20 | H1A_U02 H1A_U03 H1A_U08 H1A_U10 | | |
| | 5. | Umie dokonać analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdania | | | Udział w zajęciach Test pisemny Egzamin ustny | K_U15 | H1A_U02 H1A_U08 | | |

| | | | | | |
|-----------------------|----|---|--------------------|-------|---------|
| Kompetencje społeczne | 1. | Potrafi odpowiednio określić priorytety celu realizacji określonych zadań | Udział w zajęciach | K_K03 | H1A_K03 |
| | 2. | wykazuje aktywność w samodzielnym podejmowaniu działań profesjonalnych | Udział w zajęciach | K_K08 | H1A_U02 |

| | |
|--------------------|---|
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
| Wykład | mgr Małgorzata Kurpiel |
| Seminarium | mgr Małgorzata Kurpiel |

Treści kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład |
|-------------------|---|-------------------------------------|
| L.p. | Tematyka zajęć | |
| 1. | Einführung in die allgemeinen Begriffe | |
| 2. | Nomen - Genusklassen und semantische Klassen | |
| 3. | Prädikat und Subjekt - Positionen im Satz | |
| 4. | Wortarten und Satzglieder - Unterscheidung | |
| 5. | Konjugation der Verben, Bildung der Tempora - Unterschiede mit dem Polnischen | |
| 6. | Verbalphrasen im deutschen Satz- Ergänzungen und Angaben im Satz | |
| 7. | Satzarten im Deutschen im Unterschied zu polnischen Satzarten | |
| | | Razem liczba godzin: 30 |
| Seminarium | Metody dydaktyczne | praca indywidualna, praca w grupach |
| L.p. | Tematyka zajęć | |
| 1. | Allgemeine Begriffe - Wort, Satz, Grammatik, Verb, Nomen etc. | |
| 2. | Nominale Elemente im Satz | |
| 3. | Prädikat, Prädikative, Subjekt - Übungen | |
| 4. | Determinative - Deklination, Übungen | |
| 5. | Unterscheidung der Wortarten und Satzglieder im Satz | |
| 6. | Deutsche Tempora - Bildung und Gebrauch. Übungen | |
| 7. | Passiv und Aktiv - Bildung. Unterschiede mit dem Polnischen | |
| 8. | Verbalphrase - Analyse und Übungen | |
| 9. | Rektion der Verben | |
| 10. | Unterscheidung - Ergänzungen und Angaben im Satz | |
| 11. | Satzbau - Satzarten. Vergleich mit den polnischen Sätzen | |
| 12. | Wiederholung an Beispielen | |
| | | Razem liczba godzin: 15 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Engel, Ulrich (2002): Kurze Grammatik der deutschen Sprache. München |
| 2 | Pittner / Berman, Deutsche Syntax, Gunter Narr Verlag, Tübingen 2008 |
| 3 | Musan, Renate, Satzgliedanalyse, Universitätsverlag WINTER, Heidelberg 2009 |
| 4 | Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim (1993) ¹⁵ : Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig etc. |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|---|---|
| 1 | Duden (1995) ⁵ : Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bd. 4. Mannheim etc. |
| 2 | Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Hall/Scheiner, Ismaning 1997 |
| 3 | Übungsbuch der deutschen Grammatik, Dreyer/Schmitt, Ismaning 1998 |
| 4 | Engel, Ulrich, Deutsch-polnische konfrontative Grammatik, PWN |

D. PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE I SPECJALNOŚCIOWE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Tłumaczenia konferencyjne | | | | Kod podmiotu | | | |
|----------------------------|-----|--|----------------|---------------------|---|-------------------------------------|--------------------|-------------------------------------|----------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | Studia stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | |
| | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | Nie | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 2 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 2 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | Waga w % |
| Wykład | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 45 | 15 | 30 | Ocena przygotowanych i zrealizowanych projektów, ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja | | | | 100% |
| Egzamin | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| Razem: | | | | | | | | Razem | 100 % |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi | |
| Wiedza | 1. | Student posiada wiedzę na temat specyfiki tłumaczeń specjalistycznych ustnych i pisemnych | | | dyskusja | K_W03 | H1A_W05 | ----- | |
| | 2. | Ma podstawową wiedzę o najważniejszych kierunkach rozwoju technologii tłumaczeniowej i technikach pozyskiwania zasobów leksykalnych, ich administrowania i automatyzowania | | | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych, ocena przygotowanych projektów | K_W11 | H1A_W06 | | |
| | 3. | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego | | | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_W12 | H1A_U08 H1A_U10 | | |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|---|--|-------|--|--|
| | 4. | Student zna terminologię specjalistyczną z różnych dziedzin w języku niemieckim i polskim | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych, ocena przygotowanych projektów | K_U07 | H1A_U07 | |
| Umiejętności | 1. | Ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U08 | H1A_U10 | |
| | 2. | Posługuje się programami pakietu MS Office | Ocena projektów | K_U14 | H1A_U01 H1A_U08 | |
| | 3. | ma zbliżony do rodzimej znajomość języka niemieckiego na poziomie C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U01 | H1A_U01 H1A_U10 | |
| | 4. | potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U03 | H1A_05 | |
| | 5. | posiada umiejętności przygotowania wystąpień ustnych na tematy życia codziennego i tematy popularnonaukowe w języku polskim i niemieckim | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U06 | H1A_U09 H1A_U10 | |
| | 6. | posiada umiejętności przygotowania wyczerpujących wystąpień ustnych na tematy dotyczące zagadnień szczegółowych wybranej specjalizacji dyplomowej, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych i korzystając z literatury przedmiotu | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U07 | H1A_U09 | |
| | 7. | zna frazeologię, terminologię, leksykę specjalistyczną, funkcjonując w komunikacji zawodowej z działalnością gospodarczą oraz posługuje się nią w mowie i w piśmie | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U17 | H1A_U01 H1A_U08 H1A_U10 | |
| | 8. | rozumie wykłady i dłuższe wypowiedzi w języku kierunkowym oraz rozumie wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących w języku kierunkowym | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U19 | H1A_U04 H1A_U10 | |
| | 9. | zna język obcy na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ oraz słownictwo specjalistyczne zgodne z kierunkiem studiów i drugi język obcy na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego ESOKJ | Ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych | K_U20 | H1A_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi i interkulturowymi, które predysponują do pracy w biurach tłumaczeń | Bieżąca obserwacja | K_K07 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 | |
| | 2. | potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań | Bieżąca obserwacja | K_K03 | H1A_K03 | |
| | 3. | prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu | Bieżąca obserwacja | K_K04 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K04 | |
| | 4. | charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności w sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu | Bieżąca obserwacja | K_K10 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K05 H1A_K06 | |
| | 5. | ma wiadomościami z zakresu nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju wspólnoty społecznej na różnych poziomach | Bieżąca obserwacja | K_K09 | H1A_K01 H1A_K05 | |

Prowadzący

| | |
|------------------|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Seminarium | dr Beata Giblak |

Tre ci kształcenia

| Seminarium | Metody dydaktyczne | |
|-----------------------------|--|---------------|
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Wprowadzenie do tłumacze konferencyjnych (tłumaczenia konsekwtywne, symultaniczne, a vista) | 2 |
| 2. | wiczenia wspomagaj ce rozumienie tekstu: słowa kluczowe, analiza struktury tekstu, tworzenie własnych tekstów wg ustalonych struktur | 6 |
| 3. | Trening notowania: metody, wiczenia | 4 |
| 4. | Tłumaczenie konsekwtywne – wiczenia | 6 |
| 5. | Tłumaczenie a vista – wiczenia | 6 |
| 6. | Tłumaczenie symultaniczne – wiczenia | 6 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|--|
| 1 | Materiały audiowizualne przygotowane przez prowadz cego: fragmenty przemówie w j zyku polskim i niemieckim |
| 2 | Teksty własne przygotowane przez studentów |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

6. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Tłumaczenia pisemne | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|---------------------|---|--------------------|---|--------------------|--------------|--------------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | praktyczny | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | Nie | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 2 | Zajęcia kontaktowe | 1.15 | Zajęcia praktyczne | 3 | Waga w % |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 55 | 25 | 30 | Ocena przygotowanych i zrealizowanych projektów, ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja | | | | 100% | |
| Egzamin | | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | 1 | | 1 | | | | | | |
| Razem: | | 56 | 25 | 31 | | | | | Razem | 100 % |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi | | |
| Wiedza | 1. | ma uporządkowaną podstawową wiedzę z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych, zorientowaną na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie i turystyce | | | | K_W02 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W07 | | | |
| | 2. | zna podstawową terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz realizmów krajów niemieckojęzycznych | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W04 | H1P_W03 H1P_W04 H1P_W05 | ----- | | |
| | 3. | zna podstawową terminologię z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W05 | H1P_W03 | | | |
| | 4. | zna podstawową terminologię z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W06 | H1P_W06 S1P_W03 | | | |
| | 5. | zna język niemiecki ogólny na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz język niemiecki specjalistyczny w zakresie języka biznesu, prawa i turystyki, zorientowany na praktyczną komunikację interkulturową w biznesie | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W07 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W07 | | | |
| | 6. | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej, intelektualnej i prawa autorskiego | | | | K_W10 | H1P_W07 H1P_W10 | | | |
| Umiejętności | 1. | poprawnie wykorzystuje język kierunkowy oraz język polski w różnych obszarach komunikacji językowej; rozumie i tworzy teksty zróżnicowane stylistycznie i funkcjonalnie; rozumie teksty naukowe | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_U01 | H1P_U11 H1P_U12 H1P_U13 S1P_U09 S1P_U10 | | | |
| | 2. | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i ułożyć informacje z wykorzystaniem różnych ról i sposobów z poszanowaniem przepisów prawa autorskiego oraz zarządzania własnością intelektualną | | | udział w zajęciach prace pisemne test pisemny | K_U02 | H1P_U01 H1P_U05 H1P_U06 | | | |
| | 3. | potrafi samodzielnie zdobywać i rozwijać umiejętności profesjonalne związane z interkulturową komunikacją w biznesie i turystyce | | | udział w zajęciach prace pisemne test pisemny | K_U03 | H1P_U02 H1P_U05 S1P_U06 S1P_U07 | | | |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|--|-------------------------------------|-------|---|--|
| | 4. | potrafi tworzy ró ne rodzaje tekstów pisemnych ogólnych oraz specjalistycznych w j zyku polskim i j zyku kierunkowym zwi zanych z działalno ci biznesowo-turystyczn , z wykorzystaniem ró nych ródeł | udział w zaj ciach prace pisemne | K_U04 | H1P_U06 H1P_U10 H1P_U11 H1P_U12 S1P_U09 | |
| | 5. | potrafi stosowa technologie komputerowe i narz dzia internetowe w pracy zawodowej | | K_U07 | H1P_U01 H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 | |
| | 6. | potrafi tłumaczy pisemnie i ustnie teksty u ytkowe i podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki | | K_U11 | H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 S1P_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | rozumie oraz stosuje w mowie i pi mie terminologi , frazeologi , leksyk specjalistyczn i zło one struktury gramatyczne j zyka kierunkowego, charakterystyczne dla komunikacji interkulturowej w biznesie i turystyce | | K_U11 | H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 S1P_U10 | |
| | 2. | rozumie potrzeb uczenia si przez całe ycie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych i osobistych. | udział w zaj ciach | K_K01 | H1P_K01 S1P_K01 | |
| | 3. | potrafi współdziała i pracowa w grupie, przyjmuj c w niej ró ne role | udział w zaj ciach | K_K02 | H1P_K02 S1P_K02 | |

Prowadz cy

| | |
|------------------|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Seminarium | dr Beata Giblak |

Tre ci ksztalcenia

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Seminarium | Metody dydaktyczne | praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne |
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Tłumaczenie tekstów literackich i publicystycznych z j zyka niemieckiego na j zyk polski | 15 |
| 2. | Tłumaczenie tekstów literackich i publicystycznych z j zyka polskiego na j zyk niemiecki | 15 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Max Herrmann-Neisse: Die Klinkerts |
| 2 | Teksty literackie w wersji dwuj zycznej |
| 3 | Teksty publicystyczne w j zyku niemieckim i polskim |
| 4 | Słowniki dwuj zyczne i jednej zyczne |

Literatura uzupełniają ca:

| | |
|---|---|
| 1 | Teksty literackie w wersji dwuj zycznej we własnym zakresie |
|---|---|

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

7. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Teoria przekładu | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|--------------------|---|-------------------------------------|--|---------|-------------------------------------|----------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | Studia stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | Tak/Nie | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 3 | Zajęcia kontaktowe | 1.2 | Zajęcia praktyczne | 0 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | Waga w % |
| Wykład | | 85 | 55 | 30 | Uczestnictwo w zajęciach | | | | | 50% |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| Egzamin | | 12 | 10 | 2 | Egzamin pisemny | | | | | 50% |
| Konsultacje | | | | | | | | | | |
| Razem: | | 97 | 65 | 32 | | | | | Razem | 100 % |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | Uwagi | |
| Wiedza | 1. | Student zna podstawową terminologię z zakresu studiów translatoologicznych | | | egzamin | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | | |
| | 2. | Student ma podstawową wiedzę o najważniejszych kierunkach rozwoju i nowych osiągnięciach z zakresu translatoologii | | | egzamin | K_W11 | H1A_W06 | | | |
| | 3. | Student ma świadomość i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury przekładu oraz jego złożoności, ma świadomość zjawisk nieprzekładalności i różnego odbioru przekładu | | | egzamin | K_W05 | H1A_W09 | | | |
| | 4. | Student ma podstawową wiedzę o powiązaniach studiów translatoologicznych z innymi dziedzinami badań | | | egzamin | K_W03 | H1A_W05 | | | |
| Umiejętności | 1. | Student potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami z zakresu studiów translatoologicznych | | | egzamin | K_U02 | H1A_U04 | | | |
| | 2. | Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła | | | egzamin | K_U09 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 H1A_U06 | | | |
| | 3. | Student ma elementarne umiejętności badawcze pozwalające na rozwiązywanie problemów (potrafi wyjaśnić strategie i techniki stosowane w procesie przekładu, potrafi wyjaśnić mechanizm powstawania błędów) | | | egzamin | K_U12 | H1A_U02 H1A_U04 | | | |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|--|-----------------------------------|-------|-------------------------------|--|
| | 4. | Student umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności badawcze kierując się wskazówkami opiekuna naukowego | egzamin | K_U10 | H1A_U02 H1A_U03 H1A_U04 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Student wykazuje aktywność w samokształceniu | Bieżąca obserwacja pracy studenta | K_K08 | H1A_K02 | |

Prowadz cy

| | |
|------------------|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Wykład | Dr Beata Giblak |
| wiczenia | |
| Laboratorium | |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Tre ci kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład z wizualizacj |
|-----------------------------|---|----------------------|
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Tłumaczenie konferencyjne – poj cia, ogólna charakterystyka | 2 |
| 2. | Ró ne techniki notacji w tłumaczeniach konsekutywnych | 2 |
| 3. | Czym ró ni si tłumaczenia artystyczne (literackie) od tłumacze specjalistycznych? | 2 |
| 4. | Tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych | 2 |
| 5. | Przekład umów cywilno-prawnych i handlowych - terminologia | 2 |
| 6. | Przekład dokumentów z zakresu prawa spółek | 2 |
| 7. | Przekład aktów normatywnych i aktów prawnych Unii Europejskiej | 2 |
| 8. | Przekład s dowy | 2 |
| 9. | Tłumaczenia tekstów ekonomicznych – terminologia (Wirtschaftsdeutsch) | 2 |
| 10. | Tłumaczenia tekstów ekonomicznych – terminologia (Wirtschaftsdeutsch) | 2 |
| 11. | Tłumaczenia techniczne –warunki, perspektywy, metody pracy | 2 |
| 12. | Tłumaczenia techniczne – metody pacy, c.d. | 2 |
| 13. | Tłumaczenia tekstów reklamowych | 2 |
| 14. | Tłumaczenia wspomagane komputerowo (CAT) | 2 |
| 15. | Test podsumowuj cy | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|--|
| 1 | Anna Jopek-Bosiacka: Przekład prawny i s dowy, PWN W-wa 2006 |
| 2 | Andrzej Voellnagel: Jak nie tłumaczy tekstów technicznych, TEPIS W-wa 1998 |
| 3 | Włodzimierz Kafka, Anna Majkiewicz, Joanna Ziemska, Katarzyna Zubik: Aktuelles zu Wirtschaft und Politik Polens, C.H. Beck W-wa 2008 |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

8. Opis modułu kształcenia

| | | | | | | | | | | |
|--|---|--|----------------|---------------------|---|-------------------|--------------------|---|--------------------|---|
| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Wstęp do pragmatyki i socjolingwistyki | | | | Kod podmiotu | | | | |
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | | | | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 3 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 0 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | 88 | 58 | 30 | 50% | | | | | |
| Egzamin | | 2 | 2 | 2 | 50% | | | | | |
| Razem: | | 90 | 60 | 30 | Razem | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | | |
| Wiedza | 1. | Ma uporządkowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W01 | H1A_W01 | | | |
| | 2. | Zna podstawową terminologię nauk filologicznych | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | | |
| | 3. | Ma elementarną wiedzę o powiązaniach dyscyplin filologicznych z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W03 | H1A_W05 | | | |
| Umiejętności | 1. | Posiada podstawowe umiejętności posługiwania się pojęciami i paradygmatami badawczymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_U02 | H1_U04 | | | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomości znaczenia nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju życia społecznej na różnych poziomach | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_K09 | H1A_K01 | | | |
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) | | | | | | | | | |
| Wykład | Dr Monika Witt | | | | | | | | | |

Treści kształcenia

| | | | | | |
|--------|--|--------------------|--|---|---------------|
| Wykład | | Metody dydaktyczne | | Wykład z elementami interaktywnymi i użyciem prezentacji multimedialnej | |
| Lp. | Tematyka zajęć | | | | Liczba godzin |
| 1. | Forschungsbereiche der Pragmalinguistik | | | | 2 |
| 2. | Pragmalinguistik vers. Systemlinguistik | | | | 1 |
| 3. | Forschungsbereiche der Soziolinguistik | | | | 2 |
| 4. | Sozio- und Pragmalinguistik vers. Glottodidaktik | | | | 2 |
| 5. | Sprechakttheorie | | | | 2 |
| 6. | Kommunikationstheorie | | | | 2 |
| 7. | Text- und Textsortenlinguistik | | | | 2 |

| | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------|
| 8. | Domänenspezifische Sprachforschung | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|--|
| 1 | Werner Holly: Einführung in die Pragmalinguistik |
| 2 | Brigitte Schlieben-Lange: Soziolinguistik. Eine Einführung |

9. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Wykład monograficzny | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|--------------------|--------------------|--|-------------------------------------|--|---------|-------------------------------------|-------------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska z językiem angielskim, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | Studia stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 3 | | | | | | | | |
| | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | Tak/Nie | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | ----- -- |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | | | | | | |
| Wykład | | 45 | 15 | 30 | test pisemny | | | | 100% | |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Razem: | | 45 | 15 | 30 | | | | | Razem | 100% |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi | | |
| Wiedza | 1. | Student zna podstawową terminologię z zakresu teorii przekładu | | | test pisemny | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | ----- | | |
| | 2. | Student ma podstawową wiedzę o najważniejszych koncepcjach przekładu artystycznego | | | test pisemny | K_W11 | H1A_W06 | | | |
| | 3. | Student ma wiadomości elementarnej wiedzy na temat kompleksowej natury przekładu oraz jego złożoności | | | test pisemny | K_W05 | H1A_W09 | | | |
| | 4. | Student ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i rozumie podstawowe metody ich krytycznej analizy | | | Bieżąca obserwacja | K_W07 | H1A_W07 | | | |
| Umiejętności | 1. | Student potrafi posługiwać się podstawowymi umiejętnościami teoretycznymi i pojęciami z zakresu teorii przekładu | | | test pisemny | K_U02 | H1A_U04 | | | |
| | 2. | Student potrafi wyszukiwać, analizować i wykorzystywać różnorodne źródła | | | Bieżąca obserwacja | K_U09 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 H1A_U06 | | | |
| | 3. | Student potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy | | | test pisemny Bieżąca obserwacja | K_U03 | H1A_U05 | | | |
| | 4. | Student umie samodzielnie zdobywać wiedzę z wykorzystaniem słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych i multimedialnych źródeł informacji i rozwija swoje umiejętności w zakresie wybranej specjalności / specjalizacji | | | Bieżąca obserwacja | K_U10 | H1A_U02 H1A_U03 H1A_U04 | | | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Student wykazuje aktywność w samokształceniu | | | Bieżąca obserwacja | K_K08 | H1A_K02 | | | |

Prowadz cy

| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia |
|------------------|---------------------------|
| Wykład | dr Jan Pacholski |
| wiczenia | |
| Laboratorium | |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Treści kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład z elementami interaktywnymi i u yciem prezentacji multimedialnej |
|---------------|--|--|
| L.p. | Tematyka zaj | |
| 1. | Słownictwo zwi zane z poj ciami ogólnymi i podstawowymi (sztuki plastyczne, wizualne, malarstwo, rze ba, grafika, architektura, nowe media a sztuka etc.). | 4 |
| 2. | Słownictwo zwi zane z zagadnieniami religijnymi (religie, wyznania, nazwy wi t i czynno ci liturgicznych, jak nazywaj si duchowni ró nych wyzna , dostojnicy ko cielni i zakonnicy). | 4 |
| 3. | Elementy wyposa enia ko cioła (katolickiego, ewangelickiego). | 2 |
| 4. | Podstawowe poj cia z zakresu architektury (rodzaje budowli sakralnych, nazewnictwo). | 2 |
| 5. | Detal architektoniczny (antykwizm, sztuka roma ska i gotyk). | 3 |
| 6. | Detal architektoniczny (renesans, barok, klasycyzm). | 3 |
| 7. | Słownictwo zwi zane z architektur od secesji po modernizm. | 2 |
| 8. | Lektura niemieckich i polskich tekstów fachowych z zakresu historii sztuki. | 4 |
| 9. | Próby własnych tłumacze tekstów z zakresu historii sztuki. | 4 |
| 8. | Ewaluacja. | 2 |
| | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|--|
| 1 | Słowniki fachowe i obrazkowe (Duden). |
| 2 | Wyj tki z tekstów wybranych przez prowadz cego (fragmenty przewodników, katalogów wystawowych, teksty fachowe z zakresu historii sztuki etc.). |

ROK II, SEMETR 4 (letni)

Rok akademicki 2016 / 2017

A.PRZEDMIOTY KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

1.Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Wychowanie fizyczne | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|--|--------------------|--------------------|--|--|--------------------|-----|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia germańska | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | | |
| | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1.1 | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wyczenia | | 30 | | 30 | Obserwacja i ćwiczenia, test sprawności ogólnej i ukierunkowanej | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Razem: | | 30 | | 30 | | | | | Razem | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | | Efekty kierunkowe | | Efekty obszarowe | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Rozumie potrzeby i potrzeby fizycznej przez całe życie. | | | Systematyczny udział w zajęciach | | K_K05 K_K06 | | H1A_K06 | |
| | 2. | Potrafi współdziałać i pracować w grupie przyjmując w niej różne role. | | | Obserwacja przez prowadzącego. Odbiór jednostki przez grupę. | | K_K01 K_K02 | | H1A_K02 | |
| | 3. | | | | | | | | | |
| | 4. | | | | | | | | | |

| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
|--------------|--|
| Wykład | |
| wyczenia | mgr Roman Palacz, mgr Marcin Dykta, mgr Adam Wrona |
| Laboratorium | |
| Projekt | |

Treści kształcenia

| wiczenia | | Metody dydaktyczne | |
|-----------------------------|--|--------------------|---------------|
| L.p. | Tematyka zaj | | Liczba godzin |
| 1. | wiczenia rozci gaj ce. Gry i zabawy ruchowe. | | 2 |
| 2. | Doskonalenie zagrywki tenisowej. Gry małe 3x3 w siatkówk . | | 2 |
| 3. | Gra wla ciwa w siatkówk . | | 2 |
| 4. | Doskonalenie techniki koszykarskiej. Gra wla ciwa w koszykówk . | | 2 |
| 5. | Gra wla ciwa w koszykówk . | | 2 |
| 6. | Doskonalenie techniki w badmintona. | | 2 |
| 7. | Gry 1x1 i 2x2 w badmintona. | | 2 |
| 8. | wiczenia koordynacyjne. Gry i zabawy z piłkami | | 2 |
| 9. | Doskonalenie techniki rzutu na bramk . Gra wla ciwa w piłk r czn . | | 2 |
| 10. | Gra wla ciwa w piłk r czn . | | 2 |
| 11. | Doskonalenie techniki gry w siatkówk . Gra wla ciwa w siatkówk . | | 2 |
| 12. | Wewn trzny turniej siatkówki. | | 2 |
| 13. | Gry i zabawy z piłkami | | 2 |
| 14. | Doskonalenie techniki koszykarskiej. Gra wla ciwa w koszykówk . | | 2 |
| 15. | Wewn trzny turniej koszykówki. | | 2 |
| Razem liczba godzin: | | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Jerzy Talaga A-Z sprawno ci fizycznej. Atlas wicze . Zarz d główny TKKF 1995 Warszawa. |
| 2 | Edward Superlak Piłka Siatkowa. Wydawnictwo BK Wrocław 2006. |
| 3 | Marian Bondarowicz Zabawy i gry ruchowe w zaj ciach sportowych. RCM-S Kultury Fizycznej i Sportu Warszawa 1994. |
| 4 | Marian Listowski Stretching sprawno i zdrowie. Wydawnictwo Marian Listkowski Łód 1994. |
| 5 | |
| 6 | |

B.PRZEDMIOTY PODSTAWOWE - OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

2. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka języka niemieckiego PNJN moduł 4 | | | Kod podmiotu | | | | |
|------------------------------------|-----|---|----------------|---------------------|---|--------------------|-------------------|--------------------|-------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | |
| | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | Zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 7 | Zajęcia kontaktowe | 3.5 | Zajęcia praktyczne | 3.3 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | | 135 | 45 | 90 | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, obserwacja przygotowania studenta do zajęć, ocena produktów tj. napisanych tekstów lub wypowiedzi ustnych 50% | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | |
| Egzamin | | 52 | 49 | 3 | egzamin ustny i pisemny 50% | | | | |
| Konsultacje | | 2 | | 2 | | | | | |
| Razem: | | 189 | 94 | 95 | | | | | Razem |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | |
| Wiedza | 1. | Student ma wiadomości i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury niemieckiego jego złożoności i historycznej zmienności znaczenia; | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; ocena sprawności posługiwania się językiem | | K_W05 | H1A_W09 | |
| | 2. | Student ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka niemieckiego na poziomie C1 | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; ocena poprawności wykonywanych przez studenta zadań w toku zajęć | | K_W06 | H1A_W04 H1A_W09 | |
| | 3. | Student ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i rozumie podstawowe metody ich krytycznej analizy | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć | | K_W07 | H1A_W07 | |
| | 4. | Student ma uporządkowaną wiedzę na temat wybranych struktury i cech charakterystycznych tekstów o charakterze dziennikarskim (esej, glosa, komentarz, sprawozdanie) | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć | | K_W09 | H1A_W04 | |

| | | | | | |
|-----------------------|----|--|--|-------|---|
| Umiejętności | 1. | Student wykazuje się znajomością języka niemieckiego adekwatną dla poziomu C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ); | ocena poszczególnych kompetencji językowych w toku zajęć; ocena prac pisemnych; egzamin pisemny; egzamin ustny | K_U01 | H1A_U10 |
| | 2. | Student posiada umiejętność tworzenia typowych tekstów dziennikarskich w języku niemieckim (esej, glosa, komentarz, sprawozdanie), uwzględniając przy tym wiedzę teoretyczną na temat struktury i stylistyki w/w rodzajów tekstów | ocena kompetencji pisania w toku zajęć; samoocena dokonywana przez studentów w toku zajęć; ocena sporządzonych przez studentów tekstów; egzamin pisemny; | K_U05 | H1A_U08 H1A_U10 |
| | 3. | Student potrafi dokonywać analizy tekstów użytkowych pod kątem jego struktury, treści i zastosowanych środków stylistycznych | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; | K_U03 | H1A_U05 |
| | 4. | Student posiada umiejętność przygotowania wystąpień ustnych na tematy ogólne i tematy popularnonaukowe w języku niemieckim | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć; ocena przygotowania się studenta do zajęć; ocena kompetencji językowych w toku zajęć; egzamin ustny | K_U06 | H1A_U09 H1A_U10 |
| Kompetencje społeczne | 1. | Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów, opanowanie sytuacji stresowych, umiejętności komunikacyjne i umiejętność operowania głosem | obserwacja pracy studenta w toku zajęć | K_K05 | H1A_K01 H1A_K05 H1A_K06 |
| | 2. | Student dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują do pracy w sektorze kultury, oświaty, mediów, biurach tłumaczy | obserwacja pracy studenta w toku zajęć | K_K07 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 H1A_K04 H1A_K06 |
| | 3. | Student potrafi kierować małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy | obserwacja pracy studenta w toku zajęć | K_K02 | H1A_K02 |
| | 4. | Student potrafi pracować w grupie, przyjmując rolę w niej | obserwacja pracy studenta w toku zajęć | K_K01 | H1A_K02 H1A_K03 |

| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
|------------------------------------|--|
| Wykład | |
| wiczenia | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | dr Monika Witt (kurs zintegrowany), dr Beata Giblak (kurs zintegrowany), mgr Małgorzata Kurpiel (gramatyka praktyczna) |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Treści kształcenia

| | | |
|------------------------------------|--------------------|--|
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Metody dydaktyczne | wiczenia praktyczne w czytaniu, pisaniu i słuchaniu ze zrozumieniem, konwersacje |
| L.p. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |

| | | |
|----------------------|---|-----------|
| 1 | Kurs zintegrowany: Berufsleben: Telefonat, Zeitplan, Berufsporträt, Bewerbungsschreiben, Glosse Familie, Partnerschaft, Ehe, Psychotest Internet, Werbung, Computer, Presse, autobiografischer Bericht Gesundheit, Ernährung, Sport und Bewegung, populärwissenschaftliche Text, Referat schriftlich ausarbeiten Mobilität, Pendler, Verkehrsmittel, Wirtschaftsdaten konwersacje i pisanie krótszych i dłuższych wypowiedzi na tematy podane w podręczniku, wiczenia stylistyczne; wiczenia w pisaniu | 60 |
| 2 | Rodzaje zdań; kompleksowe utrwalenie i praktyczne wszystkich struktur gramatycznych;; transformacje językowe, testy sprawdzające | 30 |
| Razem liczba godzin: | | 90 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----|--|
| 1. | Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb: <i>em neu. Hauptkurs</i> , Ismaningen Hueber 2008. |
| 2 | Jo Glotz-Kastanis, Doris Tippmann: <i>Sprechen. Schreiben. Mitreden</i> , Chr. Karabatos, Athen 2002, 5. Aufl. |
| 3 | Aktualna prasa niemieckoj zyczna |
| 4 | Campus Deutsch (4 części) |
| 5 | Hans Födelak: <i>Sag's besser ! Arbeitsbuch für Fortgeschrittene Teil 2</i> . Hueber Verlag |
| 6 | Karin Hall / Barbara Scheiner: <i>Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache</i> Hueber Verlag |
| 7 | PONS Praxis Grammatik. Deutsch als Fremdsprache Stuttgart 2014 |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|----|--|
| 1 | We własnym zakresie uzupełniająca powyższe tematyk . |
| 2. | Testy Fit für B2 / Fit für C1 – Testy wydawnictwa Hueber |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

3. 1. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język angielski | | | Kod podmiotu | | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|--|---|---|--------------------|---|-------------------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnokademycki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalność | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | Stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | | |
| | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 1,2 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | 45 | 15 | 30 | Test pisemny | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie, kolokwia z kolejnych partii materiału | | | | | |
| Razem: | | 225 | 75 | 150 | | | | | Razem | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | | Efekty kierunkowe | | Efekty obszarowe | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawow wiedz o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_W01 | | H1A_W01 | |
| | 2. | Ma wiadomo i elementarn wiedz na temat kompleksowej natury języka angielskiego oraz jego zło ono ci i historycznej zmienno ci jego znacze | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_W05 | | H1A_W09 | |
| | 3. | Ma podstawow wiedz na temat interpretacji tekstów i umie je interpretowa | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_W07 | | H1A_W07 | |
| | 4. | | | | | | | | | |
| Umiejtno ci | 1. | Ma znajomo języka angielskiego na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Jzykowego (ESOKJ) | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie test pisemny | | K_U29 | | H1A_U10 | |
| | 2. | Umie szuka i u ytkowa informacje z wykorzystuj c ró ne ró dła | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_U09 | | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 | |
| | 3. | Umie samodzielnie zdobywa wiedz korzystaj c ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych ró deł | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_U10 | | H1A_U01 H1A_U03 | |
| | 4. | Umie z pomoc nauczyciela dokona analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zda | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_U20 | | H1A_U08 H1A_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomo poziomu swojej wiedzy i rozumie potrzeb dokształcania si | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie | | K_K01 | | H1A_K01 | |
| | 2. | Potrafi odpowiednio okre la priorytety słu ce realizacji okre lonych zada | | | Udział w zajęciach, bielle przygotowanie, | | K_K03 | | H1A_K03 | |

| | |
|--|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Wykład | |
| wiczenia | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | mgr Beata Łucjanek |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Treści kształcenia

| | | |
|---|---|--|
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Metody dydaktyczne | konwersacje praca indywidualna i w grupach wiczenia fonetyczne audio |
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | <p><i>Technology.</i> vocabulary: computers, electrical equipment, computer viruses, virus writers, being polite; grammar: ability: be able to, manage, have no idea how, be good at, etc., first and second conditional, use of articles: a, an, the, no article, indirect and direct questions; pronunciation: weak forms, being polite – intonation; listening, speaking, reading: computers, electrical equipment, computer viruses, virus writers, being polite; writing: instructions.</p> <p><i>One world.</i> vocabulary: weather, recycling, dangers at sea – word formation: prefixes, suffixes, and opposites, warnings and advice; grammar: the passive, quantifiers: a bit of, too much/many, (not) enough, plenty of, etc. review: Present Simple, Present Perfect Simple, the passive; listening, speaking, reading: weather, recycling, dangers at sea, warnings and advice; writing: letters to a newspapers about problems.</p> <p><i>Look after yourself.</i> vocabulary: health, news collocations, connecting words: although, even though, despite, in spite of, however, at the doctor's health problems, symptoms and treatment; grammar: relative clauses with who, that, which, whose, where, when, Present Perfect simple active and passive for recent events; pronunciation: British and American accents; listening, speaking, reading: health, news collocations, how to spot a liar, at the doctor's health problems, symptoms and treatment, job advertisement; writing: letter of application</p> | 24 |
| 2. | <ol style="list-style-type: none"> 1. The scope of linguistics 2. First language acquisition 3. Second language acquisition | 6 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|------------------|
| 1 | Podrecznik |
| 2 | Materiały własne |

Literatura uzupełniają ca:

| | |
|----------|---|
| 1 | A practical English grammar / A. J. Thomson, A. V. Martinet.- 4 th ed.- Oxford [etc.] : Oxford University Press, 2006. |
| 2 | A practical English grammar : exercises 1 / A. J. Thomson, A. V. Martinet.- 3 rd ed.- Oxford [etc.] : Oxford University Press, 2005. |
| 3 | A Practical English Grammar : exercises 2 / A.J. Thomson, A. V. Martinet. - Oxford : Oxford University Press, 2001. |
| 4 | Advanced grammar in use . Martin Hewings. - 2 ed., 6 print.. - Cambridge : Cambridge University Press, 2008 |
| 5 | Graver. B.D. (1995). Advanced English Grammar. Oxford University Press. |
| 6 | Azar, B. S. (2001). Understanding and using English grammar. Longman |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

3.2. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyczna nauka wybranego języka obcego - język hiszpański | | | Kod przedmiotu | | | | | |
|----------------------------|-----|--|----------------|---------------------|--|-------------------|--|---|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalność | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | Egzamin | | Liczba punktów ECTS | | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 1 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 1,2 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| Ćwiczenia | | 45 | 15 | 30 | Przygotowanie do zajęć, aktywny udział w zajęciach, wypowiedzi ustne, test pisemny | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| Razem: | | 225 | 75 | 150 | Razem | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawową wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_W01 | H1A_W01 | | | |
| | 2. | Ma wiadomości i elementarną wiedzę na temat kompleksowej natury języka hiszpańskiego oraz jego złożoności i historycznej zmienności jego znaczenia | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_W05 | H1A_W09 | | | |
| | 3. | Ma podstawową wiedzę na temat interpretacji tekstów i umie je interpretować | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_W07 | H1A_W07 | | | |
| | 4. | | | | | | | | | |
| Umiejętności | 1. | Ma znajomość języka hiszpańskiego na poziomie B2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ) | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie test pisemny | K_U29 | H1A_U10 | | | |
| | 2. | Umie szukać i uzyskać informacje z wykorzystaniem różnorodnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_U09 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 | | | |
| | 3. | Umie samodzielnie zdobywać wiedzę korzystając ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych źródeł | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_U10 | H1A_U01 H1A_U03 | | | |
| | 4. | Umie z pomocą nauczyciela dokonać analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdania | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_U20 | H1A_U08 H1A_U10 | | | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomości poziomu swojej wiedzy i rozumie potrzebę dokształcania się | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie | K_K01 | H1A_K01 | | | |
| | 2. | Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań | | | Udział w zajęciach, bieżące przygotowanie, | K_K03 | H1A_K03 | | | |

| | |
|--|---|
| Forma zaj | Prowadz cy zaj cia (tytuł/stopie naukowy, imi i nazwisko) |
| Wykład | |
| wiczenia | |
| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Dr Anna Konieczna |
| Projekt | |
| Seminarium | |

Tre ci ksztalczenia

| Laboratorium / wiczenia praktyczne | Metody dydaktyczne | Podrej cie komunikatywne | |
|---|---------------------------|---------------------------------|--|
| | | | Tematyka zaj |
| | | | Liczba godzin |
| 1 | | | Presente de subjuntivo con formulas de cortesia. |
| 2 | | | Los periodicos. Buscando trabajo. Condiciones de trabajo. Sucesos. Preterito pluscuamperfecto. Estilo indirecto. |
| 3 | | | Tiempo libre. Llevar+gerundio. Preterito indefinido / preterito perfecto. Opinar: a mi me parece, yo creo / pienso, a mi me interesa. A mi tambien / a mi tampoco. |
| 4 | | | Planes para vacaciones. Voy+a+infinitivo, pienso+infinitivo, cuando+indicativo o subjuntivo, oraciones de relativo. |
| 5 | | | Vida cotidiana. Repaso de usos verbales. Conocer a otros. |
| 6 | | | Lugares. Amigos. Descropcion fisica de personalidad. Oraciones de relativo: indicativo o subjuntivo. Lexico de la familia. Adjetivos de caracter. Hablar de problemas. Pedir consejos. Hablar de sentimientos. Condicional: forma y uso para dar consejos. |
| 7 | | | Hablar del pasado. Pefifrasis verbales: dejar de..., acabar de..., llevar+gerundio, hablar de habitos del pasado, preterito imperfecto. Preterito perfecto para hablar de experiencias. |
| | | | Razem: |
| | | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|----------|--|
| 1 | Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderro Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Libro del alumno. Madrid: SGEL. |
| 2 | Francisca Castro Viudez, Pilar Diaz Ballesteros, Ignacio Roderro Diez, Carmen Sardinero Franco (2011): <i>Espanol en marcha</i> . Curso de espanol como lengua extranjera. Cuaderno de ejercicios. Madrid: SGEL. |

Literatura uzupelniaj ca:

| | |
|----------|--|
| 1 | Ernesto Martin Peris, Neus Sans Baulenas (2011): <i>Gente</i> (nueva edicion), Barcelona: Difusion. |
| 2 | Luis Aragones, Ramon Palencia (2010): <i>Gramatica de uso del espanol. Teoria y practica</i> , Madrid: SM. |
| 3 | Rosario Alonso Raya, Alejandro Castaneda Castro, Pablo Martinez Gila, Lourdes Miquel Lopez, Jenaro Ortega Olivares, Jose Placido Ruiz Campillo, <i>Gramatica basica del estudiante de espanol</i> , Barcelona: Difusion. |
| 4 | Materiales preparados. |

C. PRZEDMIOTY KIERUNKOWE – OBLIGATORYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

4. . Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Historia literatury niemieckiej - HLN moduł 2 | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------------------|--------------------|--|--|--------------------|-----|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | | |
| | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | Egzamin/zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 57 | Zajęcia kontaktowe | 1.8 | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | 80 | 50 | 30 | 30% | | | | | |
| wyczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 45 | 20 | 25 | 30% | | | | | |
| Egzamin | | 18 | 16 | 2 | Egzamin 40% | | | | | |
| Konsultacje | | 2 | | 2 | | | | | | |
| Razem: | | 135 | 76 | 49 | Razem | | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | | |
| Wiedza | 1. | Student ma ogólną wiedzę z zakresu historii literatury niemieckojęzycznej i jej czołowych przedstawicieli od 1848 r. do 1900 r.; zna nurty estetyczno-kulturowe i potrafi je sytuować w kontekście kulturowym | | | Egzamin pisemny | K_W08 | H1A_W04 H1A_W10 | | | |
| | 2. | Student zna dokładnie treści i problematykę wybranych utworów literackich reprezentatywnych dla wybranych zagadnień literatury i kultury niemieckojęzycznej w obrębie w/w ram czasowych | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_W09 | H1A_W04 H1A_W10 | | | |
| | 3. | Student zna podstawową terminologię literaturoznawczą | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | | |
| | 4. | Student zna i rozumie podstawowe metody analizy i interpretacji tekstu literackiego | | | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne w toku zajęć, egzamin ustny | K_W07 | H1A_W07 | | | |
| Umiejętności | 1. | Student posiada podstawowe umiejętności posługiwania się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa i kulturoznawstwa | | | Egzamin pisemny, obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, egzamin ustny | K_U02 | H1A_U02 H1A_U04 | | | |

| | | | | | |
|-----------------------|--------------------------------|---|--|-------|--|
| | 2. | Student potrafi przeprowadzić analizę tekstu z zastosowaniem podstawowych metod, uwzględniając przy tym kontekst społeczny i kulturowy | obserwacja pracy studenta w czasie zajęć, odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, odpowiedź ustna z zakresu omówionego materiału w toku zajęć | K_U03 | H1A_U05 |
| | 3. | Student potrafi formułować dłuższe wypowiedzi ustne w zakresie historii literatury niemieckojęzycznej oraz problematyki wybranych utworów literackich z uwzględnieniem ich kontekstu kulturowego i z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych | odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_U05 | H1A_U08 H1A_U10 |
| | 4. | Student ma umiejętność merytorycznej argumentacji i formułowania wniosków i samodzielnych sądów w języku niemieckim | odpowiedzi ustne sprawdzające przygotowanie studenta do zajęć, egzamin ustny | K_U13 | H1A_U06 H1A_U10 |
| Kompetencje społeczne | 1. | Student potrafi pracować w grupie, przyjmując różne w niej role | Bieżąca obserwacja | K_K01 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 |
| | 2. | Student potrafi kierować małym zespołem, przyjmując odpowiedzialność za efekty jego pracy | Bieżąca obserwacja | K_K02 | H1A_K02 |
| | 3. | Student uczestniczy w życiu kulturalnym i korzysta z różnych mediów i różnych jego form | Bieżąca obserwacja | K_K06 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K05 H1A_K06 |
| | 4. | Student posiada kompetencje społeczne i osobowe takie jak: kreatywność, otwartość na odmienne kultury, umiejętność określenia własnych zainteresowań, umiejętność samooceny, krytycznego myślenia, rozwiązywania problemów; wiadomo odpowiedzialności za zachowanie dziedzictwa kulturowego własnego regionu, Polski i krajów niemieckojęzycznych | Bieżąca obserwacja | K_K05 | H1A_K01 H1A_K05 H1A_K06 |
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia | | | | |
| Wykład | Prof. dr hab. Wojciech Kunicki | | | | |
| wiczenia | | | | | |
| Laboratorium | | | | | |
| Projekt | | | | | |
| Seminarium | Prof. dr hab. Wojciech Kunicki | | | | |

Treści kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład z wykorzystaniem środków audiowizualnych | |
|--------|--|---|---------------|
| L.p. | Tematyka zajęć | | Liczba godzin |
| 1. | Die Literatur des deutschen Realismus im europäischen Spannungsfeld | | 3 |
| 2. | Adalbert Stifter und das „sanfte Gesetz“. Beispiel „Bergkristall“. | | 2 |
| 3. | Marie von Ebner-Eschenbach und die Mitleidsethik. Beispiel: „Krambambuli“. | | 3 |
| 4. | Theodor Storms aufgeklärter Rationalismus. Beispiel: „Der Schimmelreiter“. | | 2 |
| 5. | Theodor Fontane und der deutsche Gesellschaftsroman. Beispiel: „Effie Briest.“ | | 3 |
| 6. | Gottfried Keller und der magische Realismus. Beispiel: „Die drei gerechten Kammacher.“ | | 2 |
| 7. | Das dramaturgische Schaffen von Friedrich Hebbel. Beispiel: „Maria Magdalena“. | | 2 |
| 8. | Der deutsche Naturalismus. | | 2 |
| 9. | Die Literatur der Jahrhundertwende. Impulse: Nietzsche und Freud. | | 3 |

| | | |
|-----------------------------|---|-----------|
| 10. | Das Schaffen von Heinrich und Thomas Mann. | 2 |
| 11. | Franz Kafka und seine Poetik | 2 |
| 12. | Dichterische Impulse. Rainer Maria Rilke, Expressionismus, Neue Sachlichkeit. | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

| | | |
|-----------------------------|---|---|
| Seminarium | Metody dydaktyczne | Dyskusja, analiza lektur, elementy multimedialne (ogl danie wybranych scen omawianych lektur) |
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Realistische Schreibweisen. Adelbert Stifters Bergkristall | 2 |
| 2. | Der Schimmelreiter. | 2 |
| 3. | Bild der Frau in Effie Briest von Theodor Fontane | 3 |
| 4. | Der magische Realismus von Gottfried Keller. Analyse von „Die drei gerechten Kammacher“ | 2 |
| 5. | Friedrich Hebbel und das realistische Schicksalsdrama. Beispiel: Maria Magdalena | 2 |
| 6. | Tonio Kröger und die Problematik Künstler versus Bürger von Thomas Mann. | 2 |
| 7. | Kleiner Mann, was nun Hans Falladas als Beispiel der neuen Sachlichkeit. | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 15 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Czesław Karolak, Wojciech Kunicki, Hubert Orłowski: Dzieje kultury niemieckiej. Warszawa 2010; |
| 2 | Mirosława Czarnecka: Dzieje literatury niemieckiej. Wrocław 2012; |
| 4 | G. E. Grimm, F. R. Max (Hg.), Deutsche Dichter. Leben und Werk deutschsprachiger Autoren vom Mittelalter bis zur Gegenwart, Stuttgart 1993; |
| 5 | P. J. Brenner, Neue Deutsche Literaturgeschichte. Vom "Ackermann" zu Günter Grass, Tübingen 1996; |
| 6 | Fritz Martini, Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart, Stuttgart 1991; |
| 7 | Walter Schmähling (red.), Naturalismus. Stuttgart 1977. |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|---|---|
| 1 | Wifried Barner (red.), Geschichte der deutschen Literatur von 1945 bis zur Gegenwart, München 1994, |
| 2 | Frenzel Herbert, Frenzel Elisabeth, Daten deutsche Dichtung 2 t. München 1990; |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

5. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Gramatyka opisowa GO - moduł 2 | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|----------------|--------------------|---|--------------------|--|--------------------|-----|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | Ogólnokademycki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | Egzamin | | Liczb punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczb godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 4 | Zajęcia kontaktowe | 1.8 | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | |
| Wykład | | 53 | 38 | 15 | 30% | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 41 | 11 | 30 | 30% | | | | |
| Konsultacje | | 2 | | 2 | | | | | |
| Egzamin | | 12 | 10 | 2 | 40% | | | | |
| Razem: | | 108 | 59 | 49 | Razem | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | |
| Wiedza | 1. | Ma podstawow wiedz o miejscu i znaczeniu j zykoznawstwa w nauce o przyswajaniu j zyka | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W01 | H1A_W01 | | |
| | 2. | Zna podstawow terminologi j zykoznawcz | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | |
| | 3. | Ma elementarn wiedz na temat kompleksowej natury j zyka niemieckiego oraz jego zło ono ci i historycznej zmienno ci jego znacze | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W05 | H1A_W09 | | |
| | 4. | Potrafi interpretowa i krytycznie analizowa problemy zwi zane z przyswajaniem j zyka obcego/drugiego | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_W07 | H1A_W07 | | |
| Umiejtno ci | 1. | Potrafi posługiwa si podstawowymi poj ciami z zakresu j zykoznawstwa | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_U02 | H1A_U02 | | |
| | 2. | Potrafi rozró nia ró ne typy bł dów j zykowych | | | Udział w zaj ciach Egzamin ustny | K_U04 | H1A_U05 | | |
| | 3. | Umie zdobywa wiedz ze słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych ródeł | | | Udział w zaj ciach | K_U12 | H1A_U02 | | |
| | 4. | Umie dokona analizy gramatycznej, morfologicznej i składniowej zdania | | | Udział w zaj ciach Test pisemny Egzamin ustny | K_U20 | H1A_U02 H1A_U03 H1A_U08 | | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Potrafi odpowiednio okre la priorytety słu ce realizacji okre lonych zada | | | Udział w zaj ciach | K_K03 | H1A_K03 | | |
| | 2. | wykazuje aktywno w samodzielnym podejmowaniu działa profesjonalnych | | | Udział w zaj ciach | K_K08 | H1A_K02 | | |

Prowadzący

| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
|--------------|--|
| Wykład | mgr Małgorzata Kurpiel |
| wiczenia | |
| Laboratorium | |
| Projekt | |

| | |
|------------|------------------------|
| Seminarium | mgr Małgorzata Kurpiel |
|------------|------------------------|

Treści kształcenia

| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład |
|-----------------------------|---|----------------------|
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Nominalphrase - Bestandteile der Nominalphrase - Determinative | 4 |
| 2. | Nomen als Subjekt und als Ergänzung. Deklination der Nomina | 4 |
| 3. | Nominalphrase - Satzstruktur | 4 |
| 4. | Adjektiv als Attribut - das erweiterte Attribut, Adjektivdeklination und Adjektivphrase | 4 |
| 5. | Pronomina und ihre Deklination. Präpositionen. Partikeln | 4 |
| 6. | Übersetzung der Sätze mit der Berücksichtigung der korrekten Satzbau - Satzstruktur. Analyse der Sätze. Vergleich mit den polnischen Sätzen - Dependenzbaum | 10 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

| Seminarium | Metody dydaktyczne | praca indywidualna, praca w grupach |
|-----------------------------|---|-------------------------------------|
| L.p. | Tematyka zaj | Liczba godzin |
| 1. | Allgemeine Begriffe - Nomen, Subjekt, Adjektiv, Attribut, Phrase, Kongruenz etc. | 1 |
| 2. | Deklination der Determinative - Übungen | 2 |
| 3. | Deklination der Nomina am Beispiel der Übungen | 2 |
| 4. | Bildung und Unterscheidung der Nominalphrase. Unterschiede mit dem Polnischen | 2 |
| 5. | Adjektivphrase - Bildung, Analyse und Übungen | 1 |
| 6. | Rektion der Nomina und der Adjektive. Übungen | 1 |
| 7. | Attribute, erweitertes Attribut und Attributsatz - Umwandlung. Vergleich mit dem Polnischen | 2 |
| 8. | Partikeln im Deutschen im Vergleich mit dem Polnischen | 1 |
| 9. | Übersetzung der Sätze mit der Berücksichtigung der korrekten Satzbau - Satzstruktur. Analyse der Sätze. Vergleich mit den polnischen Sätzen | 3 |
| Razem liczba godzin: | | 15 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Engel, Ulrich (2002): Kurze Grammatik der deutschen Sprache. München |
| 2 | Pittner / Berman, Deutsche Syntax, Gunter Narr Verlag, Tübingen 2008 |
| 3 | Musan, Renate, Satzgliedanalyse, Universitätsverlag WINTER, Heidelberg 2009 |
| 4 | Helbig, Gerhard / Buscha, Joachim (1993) ¹⁵ : Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Leipzig etc. |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|---|---|
| 1 | Duden (1995) ⁵ : Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bd. 4. Mannheim etc. |
| 2 | Übungsgrammatik DaF für Fortgeschrittene, Hall/Scheiner, Ismaning 1997 |
| 3 | Übungsbuch der deutschen Grammatik, Dreyer/Schmitt, Ismaning 1998 |
| 4 | Engel, Ulrich, Deutsch-polnische konfrontative Grammatik, PWN |

D. PRZEDMIOTY SPECJALNOSCIOWE I SPECJALIZACYJNE

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Tłumaczenia konferencyjne | | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|-----|---|--------------------|--------------------|---|--------------------|---|-------------------------------------|--------------------|--------------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | praktyczny | | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | | |
| | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | Nie | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 3 | Zajęcia kontaktowe | 1.15 | | Zajęcia praktyczne | 1.1 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | Waga w % | |
| Wykład | | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 90 | 60 | 30 | | | | | 100% | |
| Egzamin | | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | | |
| Razem: | | 90 | | | | | | | Razem | 100 % |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi | | |
| Wiedza | 1. | ma uporządkowane podstawowe wiadomości oraz zna podstawowe terminologii z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz realizmów krajów niemieckojęzycznych, zorientowany na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie i turystyce | | | Ocena ustnych wypowiedzi | K_W01 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W04 | ---- | | |
| | 2. | ma uporządkowane podstawowe wiadomości z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych, zorientowany na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie i turystyce | | | Ocena ustnych wypowiedzi | K_W02 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W07 | | | |
| | 3. | ma uporządkowane podstawowe wiadomości z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki zorientowany na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie i turystyce | | | Ocena ustnych wypowiedzi | K_W03 | H1P_W05 H1P_W06 H1P_W08 S1P_W01 S1P_W02 | | | |
| | 4. | zna podstawowe terminologii z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych | | | Ocena ustnych wypowiedzi | K_W05 | H1P_W03 | | | |
| | 5. | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej, intelektualnej i prawa autorskiego | | | Ocena ustnych wypowiedzi | K_W10 | H1P_W07 H1P_W10 | | | |
| Umiejętności | 1. | poprawnie wykorzystuje język kierunkowy oraz język polski w różnych obszarach komunikacji językowej; rozumie i tworzy teksty źródłowe stylistycznie i funkcjonalnie; rozumie teksty naukowe | | | udział w zajęciach | K_U01 | H1P_U11 H1P_U12 H1P_U13 S1P_U09 S1P_U10 | | | |
| | 2. | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i ułożyć informacje z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów z poszanowaniem przepisów prawa autorskiego oraz zarządzania własnością intelektualną | | | udział w zajęciach | K_U02 | H1P_U01 H1P_U05 H1P_U06 | | | |
| | 3. | potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności profesjonalne związane z interkulturową komunikacją w biznesie i turystyce | | | udział w zajęciach | K_U03 | H1P_U02 H1P_U05 S1P_U06 S1P_U07 | | | |
| | 4. | potrafi tworzyć różne rodzaje tekstów pisemnych ogólnych oraz specjalistycznych w języku polskim i języku kierunkowym związanych z działalnością biznesowo-turystyczną, z wykorzystaniem różnych źródeł | | | udział w zajęciach | K_U04 | H1P_U06 H1P_U10 H1P_U11 H1P_U12 S1P_U09 | | | |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|--|--------------------|-------|---|--|
| | 5. | potrafi tworzyć różne rodzaje wypowiedzi ustnych ogólnych oraz specjalistycznych w języku polskim i w języku kierunkowym związanych z działalnością gospodarczą z wykorzystaniem różnych środków | udział w zajęciach | K_U05 | H1P_U06 H1P_U11 H1P_U13 S1P_U10 | |
| | 6. | rozumie oraz stosuje w mowie i piśmie terminologię, frazeologię, leksykę specjalistyczną i złożone struktury gramatyczne języka kierunkowego, charakterystyczne dla komunikacji interkulturowej w biznesie i turystyce | udział w zajęciach | K_U06 | H1P_U06 H1P_U12 | |
| | 7. | potrafi stosować technologie komputerowe i narzędzia internetowe w pracy zawodowej | udział w zajęciach | K_U07 | H1P_U01 H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 | |
| | 8. | potrafi przygotować wystąpienie publiczne i uczestniczyć w dyskusji w języku kierunkowym | udział w zajęciach | K_U08 | H1P_U10 H1P_U11 H1P_U13 S1P_U10 | |
| | 9. | potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie teksty użytkowe i podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki | udział w zajęciach | K_U11 | H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 S1P_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi i interkulturowymi, które predysponują do pracy w biurach tłumaczeń | Bieżąca obserwacja | K_K07 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 | |
| | 2. | potrafi odpowiednio określić priorytety słuchania realizacji określonych zadań | Bieżąca obserwacja | K_K03 | H1A_K03 | |
| | 3. | prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu | Bieżąca obserwacja | K_K04 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K04 | |
| | 4. | charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności w sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu | Bieżąca obserwacja | K_K10 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K05 H1A_K06 | |
| | 5. | ma wiadomości z zakresu nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju więzi społecznej na różnych poziomach | Bieżąca obserwacja | K_K09 | H1A_K01 H1A_K05 | |

Prowadzący

| | |
|--------------------|---|
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
| Seminarium | dr Beata Giblak |

Treści kształcenia

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Seminarium | Metody dydaktyczne | praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne |
| Lp. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |
| 1. | Tłumaczenia a vista tekstów specjalistycznych (teksty prawnicze i ekonomiczne) z języka niemieckiego na język polski: - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych środków | 15 |
| 2. | Tłumaczenia a vista tekstów specjalistycznych (teksty prawnicze i ekonomiczne) z języka polskiego na język niemiecki: - poszerzanie słownictwa za pomocą różnych środków | 15 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004 |
| 2 | Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002 |
| 3 | Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002 |
| 4 | materiały własne |

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

7. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Tłumaczenia pisemne | | | | | | Kod podmiotu | |
|----------------------------|-----|---|--------------------|--------------------|---|--------------------|---|--------------------|-------------------------------------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | praktyczny | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | |
| | | | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | Nie | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | Sposób ustalania oceny z przedmiotu |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 3 | Zajęcia kontaktowe | 1.15 | Zajęcia praktyczne | |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | Waga w % |
| Wykład | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | 80 | 50 | 30 | Ocena przygotowanych i zrealizowanych projektów, ocena ustnych i pisemnych prac tłumaczeniowych, dyskusja | | | | 100% |
| Egzamin | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | 1 | | 1 | | | | | |
| Razem: | | 81 | 50 | 31 | | | | | Razem 100 % |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi | |
| Wiedza | 1. | ma uporządkowane podstawowe wiadomości z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych, zorientowany na rozwiązywanie praktycznych problemów w interkulturowej komunikacji w biznesie i turystyce | | | | K_W02 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W07 | | |
| | 2. | zna podstawowe terminologie z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa oraz realizmów krajów niemieckojęzycznych | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W04 | H1P_W03 H1P_W04 H1P_W05 | ---- | |
| | 3. | zna podstawowe terminologie z zakresu przekładoznawstwa i języków specjalistycznych | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W05 | H1P_W03 | | |
| | 4. | zna podstawowe terminologie z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W06 | H1P_W06 S1P_W03 | | |
| | 5. | zna język niemiecki ogólny na poziomie C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego oraz język niemiecki specjalistyczny w zakresie języka biznesu, prawa i turystyki, zorientowany na praktyczną komunikację interkulturową w biznesie | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_W07 | H1P_W01 H1P_W02 H1P_W07 | | |
| | 6. | zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej, intelektualnej i prawa autorskiego | | | | K_W10 | H1P_W07 H1P_W10 | | |
| Umiejętności | 1. | poprawnie wykorzystuje język kierunkowy oraz język polski w różnych obszarach komunikacji językowej; rozumie i tworzy teksty źródłowe stylistycznie i funkcjonalnie; rozumie teksty naukowe | | | udział w zajęciach prace pisemne | K_U01 | H1P_U11 H1P_U12 H1P_U13 S1P_U09 S1P_U10 | | |

| | | | | | | |
|-----------------------|----|--|---|-------|---|--|
| | 2. | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i uytłumaczyć informacje z wykorzystaniem różnych ról i sposobów z poszanowaniem przepisów prawa autorskiego oraz zarządzania własnymi intelektualnymi | udział w zajęciach prace pisemne test pisemny | K_U02 | H1P_U01 H1P_U05 H1P_U06 | |
| | 3. | potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać umiejętności profesjonalne związane z interkulturową komunikacją w biznesie i turystyce | udział w zajęciach prace pisemne test pisemny | K_U03 | H1P_U02 H1P_U05 S1P_U06 S1P_U07 | |
| | 4. | potrafi tworzyć różne rodzaje tekstów pisemnych ogólnych oraz specjalistycznych w języku polskim i w języku kierunkowym związanych z działalnością biznesowo-turystyczną, z wykorzystaniem różnych ról | udział w zajęciach prace pisemne | K_U04 | H1P_U06 H1P_U10 H1P_U11 H1P_U12 S1P_U09 | |
| | 5. | potrafi stosować technologie komputerowe i narzędzia internetowe w pracy zawodowej | | K_U07 | H1P_U01 H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 | |
| | 6. | potrafi tłumaczyć pisemnie i ustnie teksty uytłumaczyć i podstawowe teksty specjalistyczne z zakresu nauk ekonomicznych, prawa, biznesu i turystyki | | K_U11 | H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 S1P_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | rozumie oraz stosuje w mowie i piśmie terminologię, frazeologię, leksykę specjalistyczną i złożone struktury gramatyczne języka kierunkowego, charakterystyczne dla komunikacji interkulturowej w biznesie i turystyce | | K_U11 | H1P_U02 H1P_U06 H1P_U09 S1P_U06 S1P_U10 | |
| | 2. | rozumie potrzeby uczenia się przez całe życie oraz podnoszenia kompetencji zawodowych i osobistych. | udział w zajęciach | K_K01 | H1P_K01 S1P_K01 | |
| | 3. | potrafi współdziałać i pracować w grupie, przyjmując w niej różne role | udział w zajęciach | K_K02 | H1P_K02 S1P_K02 | |

Prowadzący

| | |
|--------------------|---|
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) |
| Seminarium | dr Beata Giblak |

Treści kształcenia

| | | |
|-----------------------------|--|--|
| Seminarium | Metody dydaktyczne | praca indywidualna, praca w grupach, prace pisemne, odpowiedzi ustne |
| Lp. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |
| 1. | Tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka niemieckiego na język polski: teksty prawnicze i ekonomiczne, dokumenty z zakresu tłumaczenia przysięgłych; wiczenia poszerzające terminologię z zakresu prawa i ekonomii w języku polskim | 15 |
| 2. | Tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka polskiego na język niemiecki: teksty prawnicze i ekonomiczne, dokumenty z zakresu tłumaczenia przysięgłych; wiczenia poszerzające terminologię z zakresu prawa i ekonomii w języku niemieckim | 15 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|---|
| 1 | Schwierskott, Ewa, Deutsche juristische Fachbegriffe in Übungen, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2004 |
| 2 | Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 1, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002 |
| 3 | Kilian A., Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Band 2, wyd. C.H. Beck, Warszawa 2002 |
| 4 | materiały własne |

Literatura uzupełniająca:

| | |
|---|--|
| 1 | Białek E., Kos J., Z umów po sukces, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, Wrocław 1998 |
|---|--|

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
Instytut Neofilologii

8. Opis modułu kształcenia

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------------|---|---|----------------|----------------------------|--|--------------------------|-------------------------|--------------------|---|
| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Wstęp do pragmatyki i socjolingwistyki | | | | Kod podmiotu | | | |
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | ogólnoakademicki | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | |
| | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | | Liczba godzin zajęć w semestrze | | Całkowita | 2 | Zajęcia kontaktowe | 1 | Zajęcia praktyczne | 0 |
| | | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | |
| Wykład | | 55 | 25 | 30 | Kolokwium zaliczeniowe | | | | |
| Razem: | | 55 | 25 | 30 | Razem | | | | |
| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | | | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | | |
| Wiedza | 1. | Ma uporządkowaną wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W01 | H1A_W01 | | |
| | 2. | Zna podstawową terminologię nauk filologicznych | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W02 | H1A_W02 H1A_W03 | | |
| | 3. | Ma elementarną wiedzę o powiązaniach dyscyplin filologicznych z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane) | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_W03 | H1A_W05 | | |
| Umiejętności | 1. | Posiada podstawowe umiejętności posługiwania się językami i paradygmatami badawczymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_U02 | H1_U04 | | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Ma wiadomości znaczenia nauk humanistycznych dla utrzymania i rozwoju wspólnoty społecznej na różnych poziomach | | | Kolokwium zaliczeniowe | K_K09 | H1A_K01 | | |
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) | | | | | | | | |
| Wykład | Dr Monika Witt | | | | | | | | |

Treści kształcenia

| | | | |
|---------------|--|--|----------------------|
| Wykład | Metody dydaktyczne | Wykład z elementami interaktywnymi i ujęciem prezentacji multimedialnej | |
| Lp. | Tematyka zajęć | | Liczba godzin |
| 1. | Forschungsbereiche der Pragmalinguistik | | 2 |
| 2. | Pragmalinguistik vers. Systemlinguistik | | 1 |
| 3. | Forschungsbereiche der Soziolinguistik | | 2 |
| 4. | Sozio- und Pragmalinguistik vers. Glottodidaktik | | 2 |
| 5. | Sprechakttheorie | | 2 |
| 6. | Kommunikationstheorie | | 2 |

| | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------|
| 7. | Text- und Textsortenlinguistik | 2 |
| 8. | Domänenspezifische Sprachforschung | 2 |
| Razem liczba godzin: | | 30 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|--|
| 1 | Werner Holly: Einführung in die Pragmalinguistik |
| 2 | Brigitte Schlieben-Lange: Soziolinguistik. Eine Einführung |

PRAKTYKA ZAWODOWA

Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie

Instytut Neofilologii

9. Opis modułu kształcenia

| Nazwa modułu (przedmiotu) | | Praktyka zawodowa II – cięła translatorska | | | Kod podmiotu | | | | |
|----------------------------|---------------------------------|--|--------------------|---|---|--------------------|---|--------------------|-------|
| Kierunek studiów | | Filologia | | | | | | | |
| Profil kształcenia | | praktyczny | | | | | | | |
| Poziom studiów | | Studia pierwszego stopnia | | | | | | | |
| Specjalno | | Filologia germańska, specjalizacja translatorska | | | | | | | |
| Forma studiów | | stacjonarne | | | | | | | |
| Semestr studiów | | 4 | | | | | | | |
| | | | | | Zajęcia z zakresu nauk podstawowych: nie | | | | |
| Tryb zaliczenia przedmiotu | | zaliczenie na ocen | | Liczba punktów ECTS | | | | | |
| Formy zajęć i inne | Liczba godzin zajęć w semestrze | | | Całkowita | 4 | Zajęcia kontaktowe | 4 | Zajęcia praktyczne | 4 |
| | Całkowita | Pracy studenta | Zajęcia kontaktowe | Sposoby weryfikacji efektów kształcenia w ramach form zajęć | | | | | |
| Wykład | | | | | | | | | |
| wiczenia | | | | | | | | | |
| Laboratorium | | | | | | | | | |
| Projekt | | | | | | | | | |
| Seminarium | | | | | | | | | |
| Egzamin | | | | | | | | | |
| Konsultacje | | | | | | | | | |
| Praktyka | 160 | | 160 | Ocena wykonanych prac w zakładzie praktyk | | | | | |
| Razem: | 160 | | 160 | | | | | | Razem |

| Kategoria efektów | Lp. | Efekty kształcenia dla modułu (przedmiotu) | Sposoby weryfikacji efektu kształcenia | Efekty kierunkowe | Efekty obszarowe | Uwagi |
|-------------------|-----|--|---|-------------------|--|-------|
| Wiedza | 1. | Zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego | Obserwacja, dyskusja, ocena prac zleconych podczas praktyki | K_W12 | H1A_W08 H1A_W10 | |
| Umiejętności | 1. | Tworzy prace pisemne użytkowe w języku niemieckim | Ocena prac zleconych | K_U05 | H1A_U09 H1A_U10 | |
| | 2. | Ma podstawowe umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka niemieckiego i na język niemiecki | Ocena wykonanych tłumaczeń | K_U08 | H1A_U10 | |
| | 3. | Potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła | Ocena wykonanych tłumaczeń | K_U09 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 H1A_U06 | |
| | 4. | Umie samodzielnie zdobywać wiedzę z wykorzystaniem słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych i multimedialnych źródeł informacji i rozwijać swoje umiejętności w zakresie wybranej specjalności/specjalizacji | Ocena wykonanych tłumaczeń i innych zleconych prac | K_U10 | H1A_U01 H1A_U02 H1A_U03 H1A_U04 | |

| | | | | | | |
|-----------------------|---|---|----------------------------|-------|---|--|
| | 5. | Zna frazeologię, terminologię, leksykę specjalistyczną, funkcjonowanie w komunikacji związanej z działalnością gospodarczą oraz posługuje się nią w mowie i piśmie | Ocena wykonanych tłumaczeń | K_U19 | H1A_U01 H1A_U08 H1A_U10 | |
| Kompetencje społeczne | 1. | Dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi, interpersonalnymi i interkulturowymi, które predysponują do pracy w sektorze kultury, owiaty, mediów, biurach tłumaczy, zakładach produkt.-usługowych | Obserwacja, dyskusja | K_K07 | H1A_K01 H1A_K02 H1A_K03 H1A_K04 H1A_K06 | |
| | 2. | Wykazuje aktywność w samodzielnym podejmowaniu działań profesjonalnych | obserwacja | K_K08 | H1A_K02 | |
| | 3. | Charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności | obserwacja | K_K11 | H1A_K01 H1A_K03 H1A_K05 H1A_K06 | |
| Forma zajęć | Prowadzący zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko) | | | | | |
| Praktyka | Zakładowy opiekun praktyk | | | | | |

Treści kształcenia

| | | |
|----------------------|---|----------------------|
| Wykład | Metody dydaktyczne: obserwacja działań praktykanta, rozmowa, dyskusja, burza mózgów, ewaluacja prac pisemnych i ustnych | |
| L.p. | Tematyka zajęć | Liczba godzin |
| 1. | Formułowanie pism urzędowych, handlowych – w języku polskim i niemieckim | |
| 2. | Codzienny bezpośredni kontakt z językiem mówionym i pisany | |
| 3. | Trening umiejętności tłumaczenia tekstów z języka niemieckiego i na język polski | |
| 4. | Tłumaczenie katalogów produktów, stron internetowych, materiałów promocyjnych itp. | |
| 5. | Uczestniczenie w rozmowach handlowych, konsekwentne ich tłumaczenie na język niemiecki i polski | |
| 6. | O ile to możliwe, tłumaczenie symultaniczne | |
| 7. | Prowadzenie rozmów telefonicznych w języku niemieckim | |
| 8. | Obsługa językowa grup niemieckojęzycznych | |
| Razem liczba godzin: | | 80 |

Literatura podstawowa:

| | |
|---|--------------------------------------|
| 1 | Zgodnie z wymogami pracy w zakładzie |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |
| 8 | |